Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura

el Correo de la UNESCO

2008 - Número 4 • ISSN 1993-8616

EL SINUOSO ACCESO A LA INFORMACIÓN



© UNESCO/Aleksandar Džoni-Šopovv

El laberinto informativo

Los periodistas pueden mover el mundo. Como prueba de ello, el valor de la mexicana Lydia Cacho Ribeiro (45 años) impresionó a los miembros del jurado del Premio Mundial UNESCO-Guillermo Cano de Libertad de Prensa (2008). En una entrevista exclusiva concedida a nuestra colega Lucía Iglesias Kuntz el mismo día de la proclamación del Premio, la ganadora explica su contribución a la evolución de la legislación relativa a la pornografía infantil en su país o a la abolición de la detención de periodistas acusados de difamación y calumnia.

El poder de los periodistas es real. Por esta razón se ganan gratuitamente enemigos que no dudan en asesinarlos para hacerlos callar. Por más que las leyes internacionales presionen a los Estados para que castiguen sus crímenes, la justicia es a menudo impotente. Ahora bien, cuando se asesina a un periodista todos somos víctimas, explica Toby Mendel, director de Artículo 19, una organización internacional de derechos humanos que defiende la libertad de expresión en el mundo.

Para ilustrar la tragedia de estos asesinatos, nuestro colega libanés Bassam Mansour traza el retrato de su célebre compatriota Gébran Tuéni, asesinado en diciembre de 2005. Éste había creado 17 años atrás en su periódico *An-Nahar* un suplemento dedicado a los jóvenes, a quienes consideraba un "espejo del diario vivir de toda una generación a la que nadie había prestado una escucha atenta ni en el pasado ni en el presente". Su silencio es un gran pesar para el futuro de las nuevas generaciones.

Insistiendo también en el papel que deben desempeñar los jóvenes en la sociedad, la periodista estadounidense Susan Moeller estima que la lucha por la libertad de expresión comienza por la educación de

los estudiantes. No basta con enseñarles a describir los acontecimientos y los problemas cotidianos. Hay que sensibilizarlos también a que entiendan que la existencia de una prensa libre y objetiva es importante, explica la directora del International Center for Media and the Public Agenda (ICMPA).

Pero ¿cómo se puede asegurar una prensa libre y objetiva cuando ni los propios periodistas pueden acceder a la información que les interesa y deben entonces basarse en rumores para escribir sus artículos? "A excepción de Sudáfrica, Angola y Uganda, el continente africano está muy atrasado en el movimiento mundial que pretende promover sus leyes sobre la libertad de información, lo cual garantizaría a los periodistas el acceso a la información retenida por las autoridades públicas", explica el periodista togolés Gabriel Baglo, director de la Oficina de África de la Federación Internacional de Periodistas.

De la misma forma, Paul Taylor opina que "durante mucho tiempo nos han ocultado las listas que muestran que en el Reino Unido la familia real y los grandes aristócratas figuran entre los principales beneficiarios de las subvenciones agrícolas europeas". ¿Quiénes ocultan dicha información? La Comisión Europea afirma que son los Estados Miembros. Hace más de diez años que los periodistas –inundados de información– luchan por tener acceso a ciertos expedientes considerados sensibles por las instituciones europeas con sede en Bruselas, explica este periodista de la agencia de prensa Reuters.



© UNESCO/Yves Bergeret

Sumario


El sinuoso acceso a la información 1


Lydia Cacho Ribeiro: "La visibilidad internacional es un escudo para los periodistas amenazados" 3


Disparar contra un periodista es atentar contra la sociedad 7


Gébran Tuéni: el hombre que se parecía al trueno 9


Libertad de expresión un derecho que se debe enseñar 12


Acceso a la información... primero para los periodistas 14


Poner freno a la información "fast food" 17


De actualidad: Koyo, un espacio de diálogo entre dos culturas 19


Homenaje: Marin Držić, genio ingenuo 22


Próximo número: Homenaje a Claude Lévi-Strauss 24


Socios 24

El acceso a la información para todos, pero principalmente para aquellos cuya tarea consiste en hacerla pública es la principal exigencia de los periodistas y expertos consultados en este número, dedicado al Día Mundial de la Libertad de Prensa celebrado el 3 de mayo en Maputo.

Además de la entrega a Lydia Cacho Ribeiro del Premio Mundial UNESCO-Guillermo Cano de Libertad de Prensa, la UNESCO organiza para esta ocasión una conferencia internacional titulada "Libertad de expresión, acceso a la información y autonomía de los individuos" que se llevará a cabo en la capital de Mozambique.

A finales de este mes, la UNESCO celebrará también el Día Mundial de la diversidad cultural para el diálogo y el desarrollo (21 de mayo). *El Correo* se asocia a esta celebración con el artículo "Koyo, un espacio de diálogo entre dos culturas". Desde hace casi ocho años, un poeta francés y seis pintores malíes crean, en este pequeño pueblo de África, obras que no pertenecen ni a la cultura occidental ni a la cultura dogón, ni a la poesía ni a la pintura... Ellas abren un nuevo espacio de diálogo y de creación.

Para finalizar, *El Correo* cuenta la aventura triste y divertida de un genio rebelde: el croata Marin Drzic, considerado como uno de los dramaturgos más destacados del Renacimiento. Nacido hace más de 500 años en Dubrovnik, joya de la costa dálmata convertida en patrimonio mundial. Murió en mayo de 1567 en Venecia sin haber logrado convencer a Cosme de Médicis de derrocar el Senado de su ciudad natal, "¡ese monstruo demente de veinte cabezas que tiraniza al pueblo!".

Jasmina Šopova

Lydia Cacho Ribeiro: "La visibilidad internacional es un escudo para los periodistas amenazados"

"Creo en el papel del periodismo como linterna del mundo, como un derecho de la sociedad para saber y entender; creo que los derechos humanos no se negocian. Mientras siga viva seguiré escribiendo y con lo escrito, seguiré viviendo".

Así de rotundo es el credo de Lydia Cacho Ribeiro (México D.F., 1963), que compagina su labor como periodista independiente con la dirección de un centro de atención a mujeres maltratadas en Cancún. Acaba de ganar el Premio UNESCO-Guillermo Cano de Libertad de Prensa.

Entrevista realizada por Lucía Iglesias Kuntz (UNESCO).



© José Gallardo / Random House Mondadori

Lydia Cacho Ribeiro, Premio UNESCO-Guillermo Cano de Libertad de Prensa 2008.

En sus libros y en cientos de reportajes usted ha denunciado temas como la pederastia, la trata de menores, la corrupción, el crimen organizado, la

discriminación y la violencia de género, todo ello entre amenazas de muerte, intentos de ataque contra su vida y batallas legales. ¿De dónde le viene esa fuerza?

Mi trabajo periodístico y mi labor como ciudadana mexicana están íntimamente relacionados. La defensa de los derechos humanos es un tema que me ha tocado desde muy pequeña. Mi madre, que era francesa y llegó muy joven a México, ejerció desde siempre un activismo social que formaba parte de su vida y así nos educó. Crecí en una familia donde la defensa de los derechos humanos era una responsabilidad natural de ciudadana, no un esfuerzo ni un sacrificio. Luego de haber tenido durante muchos años un programa en una radio comunitaria en Quintana Roo, hablábamos todo el tiempo de la violencia de género y de pronto las mujeres llegaban a la estación de radio con golpes de machete, nos contaban las amenazas de muerte que les hacían sus esposos... me pedían ayuda y yo no sabía qué hacer por ellas.

Entonces decidimos crear un grupo de ayuda y finalmente pudimos abrir un refugio de alta seguridad para mujeres, niñas y niños víctimas de violencia y un centro de atención.

¿Cómo funciona?

El Centro Integral de Atención a la Mujer y sus hijos (CIAM-Cancún) es una asociación civil sin fines de lucro y vive de donativos. Yo lo dirijo, pero vivo de mi trabajo periodístico; sin embargo, los empleados que colaboran con nosotros sí tienen un sueldo, son profesionales de defensa de las víctimas. El CIAM ha sido reconocido por instancias internacionales como el mejor centro de atención de México. Es una organización bastante avanzada, y hemos protegido a esposas de narcotraficantes, de políticos, de albañiles, de campesinos, es decir, a cualquier mujer que pida ayuda porque vive una relación violenta.

¿Piensa usted que las cosas están cambiando? ¿Vale la pena todo este trabajo?

Por supuesto que vale la pena, hay muchas transformaciones, hay sujetos en la cárcel por el libro que yo escribí [*Los demonios del Edén*, Grijalbo Mondadori, 2005], hay muchas víctimas que han salido a la luz y

Lydia Cacho, un itinerario heroico

Algunas fechas

1963	Nace en la Ciudad de México.
2002	Obtiene el premio Estatal de Periodismo (Quintana Roo).
2003	Publica *Las provincias del alma* (Editorial Demac), donde cuenta la discriminación que sobrellevan las mujeres que padecen del VIH.
2005	Publica *Los Demonios del Edén* (Editorial Grijalbo Mondadori) donde denuncia a la mafia de la pederastia en México.
2006	Publica *Esta Boca es mía* (Editorial Planeta). Ese mismo año obtiene los premios "Francisco Ojeda" al Valor Periodístico logrado gracias a su investigación sobre las muertes violentas de cientos de mujeres jóvenes en Ciudad Juárez, al norte de México; "Don Sergio Méndez Arceo" por la Defensa de los Derechos Humanos, "Yo Donna" de España a la labor humanitaria, Premio Coatlicue, Mujeres en el Arte.
2007	Publica *Memorias de una infamia* (Editorial Grijalbo Mondadori). Obtiene los premios "Ginetta Sagan" de Amnistía Internacional por su trabajo en defensa de los derechos de las mujeres y los menores. Recibe distinciones de las organizaciones no gubernamentales Human Rights Watch y Oxfam. La cadena de televisión CNN la nombra "CNN Heroe".
2008	IIIer Premio Casa América Catalunya a la libertad de expresión (España), Premio de la Unión de Periodistas de Valencia (España), Premio Mundial UNESCO-Guillermo Cano de Libertad de Prensa.



© Cimac

Lydia Cacho Ribeiro en el Colegio de Periodistas de México DF, su ciudad natal.

que recibieron atención en diferentes lugares del país. Hay una reacción social importantísima y ése es uno de los grandes honores. Más allá de cualquier premio es lo que ratifica que nuestro trabajo como periodistas funciona y sirve de algo. Además, a partir de mi encarcelamiento y de toda la reacción de los medios y como consecuencia de actores sociales y políticos importantes, se despenalizó el periodismo en México. Yo fui a la cárcel precisamente porque los periodistas podíamos ser encarcelados por una acusación de difamación y calumnia, gracias a mi caso desapareció esto. Ahora se puede llevar a un juicio civil como en cualquier país más avanzado. Por otro lado, mejoraron mucho las leyes con respecto a la pornografía infantil, pero sobre todo se mediatizó el tema, es decir, en México el abuso sexual infantil y la pederastia eran temas absolutamente silenciados e intocables, y a partir de mi caso, han salido una cantidad de foros e incluso se han creado organizaciones especializadas.

Personalmente, ¿tiene miedo?, ¿lo ha tenido en algún momento de su carrera?

Evidentemente, lo he tenido, cuando fui secuestrada, a fines de 2005, en las veinte horas de tortura en que estuve detenida en el camino de Cancún hacia el centro de la República. Con el tiempo uno aprende a taimarlo y a entender el miedo como un instrumento para tomar decisiones y para hacer estrategias. Además, debo decir que luego de veinte llamadas de amenaza de muerte una aprende a vivir sin tomarlas tan en cuenta, porque sería una locura. Habría que dejar no solamente el país, sino tal vez la profesión, y yo no estoy dispuesta.

¿Tiene protección especial para moverse?

Durante casi tres años tuve una escolta federal de cuatro agentes y viajaba a todas partes con una camioneta blindada. Sin embargo, en marzo de 2007 hubo un atentado en contra de esa camioneta federal y la propia policía sigue sin investigarlo, por lo que no parece que la seguridad en manos de agentes federales sea tal. Hace unos meses decidí dejar esa escolta y tomar las precauciones normales que toma todo reportero que anda por el mundo, teniendo mucho cuidado.

Pero, en esas circunstancias, ¿le es posible hacer su trabajo con normalidad?

Justamente es la trampa de las medidas cautelares que nos ponen a los periodistas. Haciendo el tipo de trabajo que yo hago de investigación sobre crimen organizado y derechos humanos, es muy difícil lograr que ciertas fuentes hablen con nosotros sabiendo que estamos rodeados de una escolta que todo el tiempo sabe a dónde voy. El año pasado, cuando comencé a escribir mi libro sobre trata de mujeres en el mundo me sentí muy presionada porque no tenía la libertad de hablar con mis fuentes. Verdaderamente tener escolta y ser periodista es como estar presa, es como si fuéramos unos delincuentes que tenemos que estar protegidos por una policía que no se sabe si te protege o te espía.

¿Qué supone para usted recibir el Premio UNESCO-Guillermo Cano de libertad de prensa?

En primer lugar es un honor recibir un reconocimiento de esta naturaleza, cuando en realidad estoy haciendo un trabajo que yo amo y que considero indispensable para un país como el mío. Emocionalmente es importante sentirse acompañada en momentos en que por mi trabajo he sido encarcelada y torturada y, como consecuencia de ello, se ha descubierto los niveles de corrupción de que son víctimas los periodistas en mi país, que, después de Iraq, es uno de los más peligrosos del mundo para ejercer la profesión.

Por otro lado, me parece que estos premios de alguna manera nos dan cierta protección, porque la visibilidad internacional es como un escudo para los periodistas amenazados y al menos sube el costo para los criminales que quieran ultimar nuestras vidas.

¿En qué está trabajando actualmente?

Como le digo, estoy terminando un libro que habla sobre las redes internacionales de trata de mujeres y niñas. Es un mapa mundial no solamente de quiénes son y cómo funcionan estas redes que compran y venden seres humanos, sino además de cómo se vinculan los personajes de los gobiernos locales e internacionales para la protección de las redes de trata de mujeres y niñas.

¿Cómo se presenta la situación actual de la libertad de prensa e información en México?

Es evidente que en los últimos años el periodismo en México se ha convertido en un elemento fundamental para la transformación del país, porque los procesos democráticos necesariamente llevan a una mayor veracidad de la información. Durante setenta años, el gobierno unipartidista que tuvo el país había tenido controlados a los medios, tanto en lo económico como en el contenido. A partir del cambio de gobierno en el sexenio anterior (2000-2006), con el presidente Vicente Fox se da cierta apertura de los medios que los periodistas mexicanos estamos aprendiendo a manejar. Y en el 2008, ser periodista en México es una tarea indispensable para poder revelar las condiciones reales del país: un país con 104 millones de personas y 30 millones sometidos a una pobreza extrema, un país donde los ricos son más ricos que los europeos y los pobres más pobres que los africanos. Quienes desempeñamos la profesión de periodistas tenemos que entender los contrastes y el riesgo que corremos para mostrar los elementos de fondo de la problemática nacional.

El 3 de mayo la UNESCO celebra el Día Mundial de la Libertad de Prensa centrándose en el tema del acceso a la información. ¿Cómo puede lograrse que las poblaciones tengan acceso a una información plural e independiente?

Los medios electrónicos juegan un papel fundamental. En México, la monopolización de los medios, que ha sido tan criticada por la comunidad internacional, es el tema de este siglo. En un país en el que pese a todo subsisten los monopolios televisivos y radiofónicos, mantener las radios comunitarias es lo que nos salva. Lamentablemente, en este momento estamos entrando en una era de represión a estas emisoras. Hace unos días en Oaxaca fueron asesinadas dos jóvenes que manejaban una radio comunitaria que transmitía información en una de las lenguas tradicionales mexicanas. Aquí en el estado de Quintana Roo, donde vivo y trabajo desde hace 22 años, se habla maya, aunque los contenidos en esta lengua son muy escasos. Con esto lo que planteo es que necesitamos más radios comunitarias e invertir en



© V. Henderson, 2007

Angélica Cubur, de radio Ixchel (Guatemala).

"Por nuestra condición de mujeres indígenas, tenemos nuestro lugar en esta radio. Y esta posición no podríamos tenerla en las radios más importantes por el hecho de ser mujeres, además nos discriminan por ser indígenas. En cambio, en nuestra radio podemos expresarnos, decir lo que sentimos, lo que pensamos... vestidas con nuestros trajes típicos, por ejemplo, y hablando en nuestra propia lengua...". Angélica Cubur, de radio Ixchel (Guatemala).*

los medios electrónicos, que son los más accesibles para la población mexicana, aunque lo más importante es mejorar radicalmente los contenidos.

* La preocupación de Lydia Cacho Ribeiro sobre el futuro de la radio comunitaria muestra que se trata de un asunto de gran relevancia, sobretodo para los profesionales, pero también para los líderes políticos y los expertos.
Un informe de 2008 del Banco Mundial destaca que la radio comunitaria es fundamental para el desarrollo. Sin embargo, las leyes que regulan este ámbito a menudo desfavorecen las emisoras de radio comunitarias no lucrativas. Éste constituye el tema central de un estudio en el que ha estado trabajando durante dos años el Consejo de Investigaciones en Ciencias Sociales y Humanas de Canadá (SSHRC).
La publicación de la tesis titulada: "Sound as a Dollar?: The Propertization of Spectrum Resources and Implications for Non-Profit Community Radio in Guatemala ("¿Suena como un dólar? La tenencia en propiedad de los recursos y las implicaciones para las radios comunitarias no lucrativas en Guatemala"), realizado por Victoria Henderson (Queen's University), se prevé para otoño de 2008.

Disparar contra un periodista es atentar contra la sociedad

En los últimos quince años sólo un 15% de los 500 asesinatos perpetrados contra periodistas en el desempeño de su cometido profesional han sido sancionados por la justicia, según el Comité para la Protección de los Periodistas. Sin embargo, los Estados tienen la obligación de no tolerar la impunidad de esos crímenes porque todo atentado contra la vida de un periodista es un ataque contra la democracia.



© UNESCO/Aleksandar Džoni-Šopov

El cuarto poder tiene muchos enemigos.

Recordemos el litigio entre el diario de Estambul *Orgür Gundem* y el Estado turco. En marzo de 2000, el Tribunal Europeo de Derechos Humanos falló contra este último por estimar que había impedido el libre ejercicio de la libertad de expresión del periódico, al abstenerse de protegerlo contra los actos de violencia de que era objeto.

El diario estambulí había tenido que cerrar sus puertas a causa de los incendios intencionales, atentados con bombas y asaltos a mano armada que se cobraron la vida de siete de sus trabajadores. La mayoría de las peticiones de protección dirigidas a las autoridades no obtuvieron respuesta alguna. El gobierno se limitó a adoptar algunas medidas insignificantes y, al mismo tiempo, presentó numerosas denuncias contra el periódico ante la justicia.

En su veredicto, el Tribunal Europeo rechazó la alegación del Estado turco según la cual las autoridades no se consideraban obligadas a proteger al diario, habida cuenta de que éste apoyaba a grupos terroristas. La sentencia del tribunal agregaba que, aun cuando así fuera el caso, eso no justificaba que el gobierno hubiese omitido adoptar medidas eficaces

para efectuar las pesquisas de rigor y proporcionar al diario, en caso necesario, protección contra actos violentos manifiestamente ilícitos.

El asesinato como medio de censura

Los atentados contra los periodistas son, por desgracia, moneda corriente. Según la Federación Internacional de Periodistas, en 2007 fueron asesinados 177 profesionales de los medios informativos. Durante la guerra de Iraq, en particular, el número de periodistas asesinados o víctimas de violencias alcanzó una cifra sin precedentes.

Bien es cierto que los periodistas, como todo el mundo, pueden ser asesinados por su cónyuge, morir en un accidente de carretera, o perder la vida en un tiroteo inesperado. No obstante, la mayoría de las veces no son víctimas de circunstancias o accidentes fortuitos. Su profesión conlleva el riesgo de morir cuando son corresponsales de guerra, hacen reportajes sobre revueltas sociales, o cubren eventos como las catástrofes naturales. Sin embargo, lo más alarmante es que con frecuencia son asesinados por lo que han escrito.

Al ser los medios de información un "cuarto poder", custodio del interés de la sociedad y piedra angular de la democracia, los periodistas se crean a menudo enemistades y un buen número de éstas surgen en círculos de personas que ocupan puestos de responsabilidad. Algunas de estas personas carecen totalmente de escrúpulos, e incluso están implicadas en actividades delictivas. Por eso, en algunos casos, no vacilan en amenazar a los periodistas que denunciaron sus actividades, o en perpetrar actos de violencia que pueden llegar hasta el asesinato.

Esas agresiones son crímenes odiosos que no sólo apuntan a un periodista en concreto, sino al conjunto de la profesión. En efecto, un solo acto grave de represalia es suficiente para dar a entender a todos los periodistas que es peligroso abordar determinados temas, denunciando ya sea un delito, la incompetencia de un alto funcionario, un caso de corrupción, o cualquier otro abuso. Esto es lo que podemos llamar "el asesinato como medio de censura".



© New York Times

La periodista libanesa May Chidiac en su silla de ruedas, luego del atentado padecido en septiembre de 2005.

El derecho a buscar y recibir información

La mayoría de los delitos perpetrados contra los periodistas revisten una especial gravedad, puesto que atentan no sólo contra un individuo, sino contra la sociedad en su conjunto. Todos contamos con los medios de información para enterarnos de la actualidad internacional, nacional o local, y también para ejercer el derecho de voto con conocimiento de causa, garantizar un uso correcto del dinero público, o hacer que los delincuentes rindan cuentas ante la justicia. Las agresiones contra los periodistas representan una amenaza para la democracia, en la medida en que merman las posibilidades de los medios informativos para proporcionarnos toda esa información que necesitamos. Por eso, todo crimen contra un periodista constituye un crimen contra todos y cada uno de nosotros.

La legislación internacional relativa a los derechos humanos reconoce este aspecto del derecho a la libertad de expresión. Se suele olvidar la doble naturaleza de este derecho, ya que no sólo protege la libertad de palabra y de difusión de informaciones e ideas, sino también el derecho de los que reciben



© Derechos reservados

La justicia ha condenado menos del 15% de los asesinatos cometidos contra periodistas en los 15 últimos años.

esas informaciones. Por eso, las garantías de la legislación internacional no sólo atañen al derecho de difundir información, sino también al de "buscar y recibir" informaciones e ideas.

Además, la legislación internacional no se limita exclusivamente a prohibir a los Estados cualquier injerencia en el ejercicio de la libertad de palabra, sino que les insta a garantizar la libertad de expresión. Los tribunales internacionales han determinado que los Estados tienen la obligación de esforzarse para impedir los actos de violencia contra los periodistas, investigarlos y llevar a sus autores ante la justicia. También tienen la obligación de indemnizar a las víctimas cuando estén directamente implicados en esas violencias, esto es, en los casos en que hayan sido perpetradas por altos funcionarios.

Por desgracia, la experiencia demuestra que muchos Estados no están a la altura de la responsabilidad que les incumbe, a saber: no tolerar en modo alguno la impunidad de los criminales que arrebatan la vida a los periodistas. Según el Comité para la Protección de los Periodistas, en los últimos quince años sólo un 15% de los 500 asesinatos perpetrados contra periodistas en el desempeño de su cometido profesional han sido sancionados por los tribunales de justicia.

Gébran Tuéni: el hombre que se parecía al trueno

"Como periodista, quiero escribir la verdad. Como diputado, quiero decir la verdad", declaraba en julio de 2005 el libanés Gébran Tuéni a nuestro colega Bassam Mansour, quien traza aquí el retrato de su compatriota apasionado por los juegos electrónicos al mismo tiempo que por los temas más peligrosos que le costaron la vida en diciembre de 2005.

El periodista libanés Gébran Tuéni, director del diario beirutí *An-Nahar*, fue asesinado el 12 de diciembre de 2005. Al condenar el crimen el director general de la UNESCO, Koichiro Matsuura, declaró: "La prensa perdió a



© An-Nahar, Beirut

Gébran Tuéni en la sala de prensa de An-Nahar.

Nota íntima

Nacido el 15 de septiembre de 1957, Gébran Tuéni era hijo de Ghassan Tuéni, decano de la prensa libanesa y de la gran poeta Nadia Tuéni. Su abuelo paterno, Gébran Tuéni, fundó en 1933 el periódico *An-Nahar*. Su abuelo materno, Mohamed Ali Hamadé, fue diplomático y escritor. El nieto solía repetir que era mitad musulmán mitad cristiano, en un país donde el pertenecer a una familia religiosa es más fuerte a veces que la identidad nacional. Tenía sólo siete años cuando perdió a su hermana mayor, Nayla, de la que se sentía muy cercano. Su padres le ocultaron la verdad diciéndole que Nayla se había ido de viaje. El drama quedó planeando para siempre sobre la familia, desgarrando el corazón de Nadia que dedicó a su hija su libro de poemas: "Líbano, 20 poemas para un amor" publicado en 1979. Cuando nació su hija mayor. Gébran sin vacilar le dio el nombre de su desaparecida hermana. Mientras, los sufrimientos no cesaron pues a este padecer se sumó la larga enfermedad de Nadia.

"No sentíamos jamás debilidad ni miedo en su presencia", relataba Gébran, agregando, en una entrevista concedida a Marlène Khalifé: "Hacía frente a la enfermedad con mucho valor, dignidad y apertura de espíritu. Hasta el fin, su sonrisa alumbraba toda la casa..." En 1983, murió Nadia Tuéni, dejando dos hijos, Gébran y su hermano menor Makram, quien a su vez partió antes de hora en un accidente automovilístico en París, en 1987. Tenía 21 años.

B.M.

uno de sus grandes defensores. La muerte de Gébran Tuéni es una pérdida terrible, no sólo para su familia, sus amigos y colegas sino también para la libertad de expresión y la libertad de prensa en Medio Oriente".

"Tengo menos miedo por mí que por los que amo". En esos términos respondió Tuéni a Marlène Khalifé cuando ella le preguntó por las amenazas de muerte proferidas contra él debido a sus posturas y opiniones políticas expresadas en su periódico y otras tribunas mediáticas y políticas. Tueni pronunció estas palabras poco antes de aquella mañana de diciembre cuando su auto fue blanco de un atentado en la región de Mkallès, cuando iba de su casa, ubicada Beit Meri (Mont Liban), hacia el periódico, en la Plaza de los Mártires de Beirut. Su periódico publicó la entrevista al día siguiente de su muerte.



© An-Nahar, Beirut

Manifestación tras el asesinato de Samir Kassir.

La explosión que sacudió la capital libanesa y sus alrededores fue tan violenta que no quedaron sino restos de su cuerpo y de los de Nicolas El Falouti y André Mourad, dispersos en los jardines próximos al lugar del crimen. El asesinato puso fin brutalmente a una vida espléndida, llena de ímpetu, energía y de esperanza en el porvenir. Gébran Tuéni tenía 48 años. Toda su vida la pasó resistiendo tanto a los dramas personales –especialmente la muerte prematura de su hermana Nayla y su hermano Makram– como a la tragedia nacional que asolaba a todo el país; la guerra libanesa que estalló el 13 de abril de 1975, arrollándolo todo sobre su paso, en especial las jóvenes generaciones atrapadas en el engranaje. Los duros reveses padecidos, que de alguna manera formaron su personalidad no quebrantaron jamás la esperanza de Gébran de construir un país basado en los principios de libertad, diversidad e igualdad teniendo como piedra angular la libertad de expresión y la libertad de prensa.

A la escucha de voces diversas

El semanario *An-Nahar árabe e internacional* que fundó en París en 1977 con periodistas de su generación, se destacaba por la diversidad de opiniones, a veces incluso contradictorias que publicaba porque para Gébran Tuéni, la libertad de expresión no significaba defender una idea sino adoptar un punto de vista



© An-Nahar, Beirut

Gébran Tuéni verifica la impresión del periódico.

admitiendo los desacuerdos con otros puntos de vista sobre el mismo tema.

En el plano político, Gébran Tuéni se vinculó a personalidades conocidas por su coraje, que no dudaban en atravesar las líneas rojas: el fallecido presidente Béchir Gemayel, el general Michel Aoun (complicidad al origen de su exilio parisino entre 1990 y 1993), o el difunto primer ministro Rafic Hariri. Tras el asesinato de éste último, el 14 de febrero de 2005, Gébran Tuéni desempeñó un papel importante en "la revolución del Cedro" o "revolución de la independencia" que lo llevó como diputado de la ciudad de Beirut al Parlamento libanés. La carrera política no le impidió sin embargo continuar su tarea de director general del periódico *An-Nahar*, ya que estimaba que su función de diputado era complementaria de la de periodista. Durante una visita que hice en julio de 2005 a la sede de su diario junto con algunos de mis colegas de la UNESCO, mencioné una posible contradicción entre ambas actividades y me respondió: "Para nada, no existe ninguna contradicción. Como periodista quiero escribir la verdad y como diputado quiero decir la verdad". Era una respuesta auténtica, impregnada de la inocencia y del candor que caracterizaban al personaje. Confrontado a un mundo desgarrado entre el bien y el mal, el amor y el odio, la belleza y la fealdad, se complacía en imaginarlo liberado de maniobras y maquinaciones políticas. Y, sobre todo, rechazaba inclinarse ante la ley del más fuerte o bajar los brazos ante la "realpolitik".

Con el mismo ímpetu juvenil con el que rechazó entrar en los moldes, creó en 1993, a su regreso del exilio, un suplemento titulado "An-Nahar de la juventud". En su editorial anunciaba que la publicación, semanal, era "un tribuna libre destinada a las plumas libres y jóvenes" y que era hora de que éstas "se expresaran abiertamente, incluso con las equivocaciones propias de la juventud, sobre todas sus preocupaciones". Declaró también que el suplemento quería ser el espejo del diario vivir de toda una generación a la que nadie había prestado una escucha atenta ni en el pasado ni en el presente". En 1990, Gébran Tuéni se convirtió en miembro activo de la Asociación Mundial de Periódicos (AMP). También era consejero para temas de Medio Oriente ante el Presidente de la AMP. Además, fue miembro del Fondo de apoyo a la libertad de prensa creado en 1994 por la misma asociación. Luego de su asesinato ésta creó el "Premio internacional Gébran Tuéni por la libertad de prensa" recompensa, anual otorgada por primera vez en 2006. Con ese motivo, el director general de la AMP, Timothy Balding, declaró a Roula Beydoun en una entrevista publicada el 13 de diciembre de 2006 en *An-Nahar*: "Hemos sentido la necesidad de mantener vivo el espíritu de Gébran Tuéni teniendo en cuenta el papel enérgico que desempeñó en el conjunto de nuestras actividades consistentes en



© An-Nahar, Beirut

Gebran Tuéni recibe a un grupo de estudiantes en su despacho.

favorecer la libertad de la prensa durante veinte años".

Nadie muere antes de hora

Incluso en los momentos más difíciles, Gébran supo mantener su espíritu infantil. Jugaba al tiempo que trabajaba. Este hombre que se interesaba a los asuntos más peligrosos sabía preservar su parte juvenil y miraba el mundo con ojos maravillados y felices triunfando sobre una montaña de sufrimientos. Lo apasionaban los juegos electrónicos y las carreras de autos. También se complacía en leer temas astrales. Él era virgo. "Nadie muere antes de su hora", declaró en 2005. En el mes de junio de aquél año desaparecía su colega de *An-Nahar*, el periodista Samir Kassir. Murió en un atentado con coche bomba cerca de su hogar cuando se dirigía a su trabajo. Poco después, en septiembre, una explosión similar por poco da con la vida de la periodista May Chidiac, ganadora del Premio UNESCO/Guillermo Cano por la libertad de prensa en 2006. Se salvó por milagro, aunque perdió una pierna y un brazo. El país entero estaba sumido en el miedo de las bombas que estallaban por doquier.

El 11 de diciembre de 2005, al anochecer, Gébran Tuéni volvía a Beirut haciendo caso omiso de los consejos de quienes le pedían que se quedara en el extranjero. Al día siguiente de su regreso, su coche estallaba. Su padre, Ghassan Tuéni, que perdía su tercer hijo estaba tan abatido que ni siquiera podía, según sus propias palabras, dar un beso en la mejilla de su hijo antes de su inhumación.

Tal fue el itinerario de Gébran Tuéni, que se parecía a esos hombres que su madre, la gran poeta Nadia Tuéni, describe con los siguientes versos:
"En nuestras montañas hay hombres
Que se parecen al trueno
Y saben que el mundo es grande como una manzana".

Bassam Mansour (UNESCO)

Libertad de expresión un derecho que se debe enseñar

Paradoja: la sociedad civil jamás fue tan dependiente de los medios y, sin embargo, la libertad de expresión pierde terreno por doquier. Ahora bien, no puede existir una sociedad libre, abierta y justa sin pluralidad de expresión. Para poner coto a tal situación hay que comenzar por enseñar a los estudiantes de periodismo a desarrollar el espíritu crítico.



© David Wise

"Una prensa libre no sólo es útil en tiempos de crisis política".

El mundo entero se prepara para asistir a los Juegos Olímpicos 2008, cuya inauguración se efectuará el 8 de agosto en Beijing, en el curso de la tradicional ceremonia de apertura. En el Estadio Nacional se esperan 80.000 espectadores y otros 4.000 millones tendrían fija la mirada en las pantallas de televisión o de Internet.

No obstante, meses antes del acontecimiento, los medios ya se han visto agitados por las controversias: durante el recorrido de la antorcha olímpica a través del mundo, debido a la idea de los desplazamientos de las pruebas de natación y de gimnasia para que coincidan en el comienzo de los programas nocturnos



© Maurice Albrecht

“Enseñarles a descubrir aquello que no se les ha dicho ni mostrado”.

de las televisiones estadounidenses. Además, las protestas contra los despliegues de violencia en Tíbet y la situación de los derechos humanos en China amenazan con perturbar el festejo.

Tanto los Juegos como las polémicas que éstos suscitan estarán cubiertos por los medios del mundo, que serán leídos, escuchados, mirados, por un público internacional. Pero, ¿qué comprenderá este público?, ¿cómo va a descifrar la población del planeta los resultados deportivos y las problemáticas?, ¿qué papel deben desempeñar los profesores de periodismo?

¿Cuál es el papel de los profesores de periodismo?

Para responder a este tipo de cuestiones, cincuenta estudiantes y una docena de profesores de 14 universidades de los cinco continentes se reunieron el verano pasado en Salzburgo (Austria). Uno de los docentes invitados venía de China. Desde el comienzo de este encuentro internacional de tres semanas, dio a conocer sus inquietudes. Si bien su escuela proporciona una excelente formación periodística, el resultado no es halagüeño, puesto que los egresados no encuentran trabajo. En efecto, ¿por qué los medios pagarían reporteros y redactores cuando pueden contratar gratuitamente a jóvenes en prácticas? Además, explicó el profesor, las prensa china está dominada por los tabloides que, no es ningún secreto, no destacan por la calidad de sus informaciones ni tampoco por su exactitud ni objetividad. Murmuraciones y chismes sobre personalidades de la farándula son el quehacer cotidiano de los medios chinos tanto impresos como en línea. ¿Cómo, siendo profesor, se puede remediar esta situación?

Las tres semanas de reflexión propuestas por la Academia de Salzburgo sobre los medios y el cambio mundial en las cuales los participantes prepararon un currículo de iniciación al dominio de los medios destinado a los estudiantes de todo el mundo, brindaron a ese profesor chino una nueva idea de su papel. Ahora sabe que no puede contentarse con enseñar a sus alumnos a dar cuenta de hechos o problemas del día, sino que también debe sensibilizar a sus estudiantes sobre la importancia de una prensa libre y objetiva. Sabe también que mientras que no se le haya enseñado al público que el acceso a la información es una condición necesaria para el ejercicio de la ciudadanía, no existirá un periodismo de calidad.

La sociedad civil no ha sido nunca tan tributaria de los medios y sin embargo la libertad de expresión pierde terreno por doquier. La atención se encuentra tan acaparada por la gestión de las nuevas tecnologías, la interrogación sobre la viabilidad de los modelos económicos, la adaptación a las fluctuaciones espectaculares de la audiencia y la condena de una sed aparentemente insaciable de la prensa escandalosa que se han dejado de lado otras cuestiones esenciales.

Durante ese tiempo, los defensores de la libertad de prensa hacen inventarios: violaciones de la libertad de palabra, periodistas tomados por blanco, cierre de medios establecidos como soportes virtuales y la marginalización de la voz de las minorías. El menoscabo a la libertad de expresión y a la libertad de prensa han tomado tales proporciones en todo el mundo que ya no pueden ser ignoradas.

Una cuestión de vida o muerte

Según la Asociación Mundial de Periódicos, con sede en París, el año pasado fueron asesinados 95 periodistas: 44 en Iraq, ocho en Somalia, seis en Sri Lanka y cinco en Pakistán. Se suman a los 110 abatidos en 2006, entre los cuales se cuentan voces tan importantes como las de la periodista rusa Anna



© E. Boy

"La sociedad civil no ha sido nunca tan dependiente de los medios"

Politkovskaya. Cuando el presidente Pervez Musharraf suspendió la Constitución de Pakistán, en noviembre pasado, se cerraron varias cadenas de televisión, se prohibió la retransmisión de programas extranjeros vía cable y los boletines informativos fueron censurados. Las penas impuestas a los periodistas van desde el pago de cuantiosas multas, la prohibición de transmitir información hasta la condena a tres años de cárcel.

Por otra parte, en el mundo occidental, Francia por ejemplo debe regir la situación de los hijos y nietos de inmigrantes del norte de África, marginalizados e incluso diabolizados por los medios –salvo cuando se manifiestan en las calles– que con sus descripciones refuerzan esteriotipos negativos sin que exista correspondencia con la realidad.

Los periodistas no deberían incurrir en tales riesgos sólo por tomar públicamente la palabra. Una prensa libre no sólo es útil en tiempos de crisis política. Los medios, que permiten a las voces más diversas hacerse oír y a las ideas más variadas ser debatidas, son indispensables no sólo para el buen funcionamiento de las instituciones, sino que también favorecen el crecimiento económico, la transparencia y el deber de responsabilidad de las empresas. La libertad de expresión es tan preciada como el aire que respiramos, es una cuestión de vida o muerte. Para vivir feliz y en seguridad, el público debe ser consciente del carácter fundamental de su derecho a la libertad de expresión.

Susan Moeller, directora del International Center for Media and the Public Agenda (Estados Unidos)

Acceso a la información... primero para los periodistas



© Christopher Herwig

Periódico público escrito a mano en la calle principal de Monrovia (Liberia).

En el curso de las dos últimas décadas, el marco jurídico de los medios en África ha evolucionado; los medios independientes y comunitarios se han desarrollado. Sin embargo, la mayoría de los gobiernos africanos han puesto en práctica diversas tácticas pretendiendo entrabar la libertad de prensa que sigue siendo un gran reto en el continente africano.



© UNESCO

La pluralidad de los medios es una condición *sine qua non* de la democracia.

En 1995, el grupo de prensa senegalés Sud Communication fue demandado ante la justicia por La Compagnie Sucrière du Senegal (compañía azucarera de Senegal) y condenado a una multa de 500.000 francos CFA (763.000 euros) por haber publicado las informaciones sobre el fraude fiscal del cual la compañía se habría declarado culpable. El Tribunal no tomó en cuenta la veracidad real o supuesta de la información y sólo se interesó en saber cómo la información había sido filtrada, quién había cometido la falta y cómo se había procurado el periodista dicho documento.

Este ejemplo es, aunque antiguo, muy emblemático. En la mayoría de los países africanos, publicar o citar documentos administrativos significa para el periodista correr el riesgo de ser perseguido por la justicia, y para el funcionario que ha permitido la consulta de los documentos representa exponerse a graves problemas. En igual caso, el juez no se preocupa por saber si el documento es verídico o no.

El acceso a la información de dominio público sigue siendo un reto para los periodistas que ejercen su profesión, puesto que éstos se basan habitualmente en rumores para redactar sus artículos.

Ahora bien, la investigación y la difusión libre y sin obstáculos de la información es la base del periodismo de calidad. Igualmente, el acceso de las comunidades locales a la información garantiza el aumento de los presupuestos destinados a la vivienda, la salud, la educación y el desarrollo, facilita la lucha contra la corrupción, reduce la pobreza y permite la participación democrática. Un buen gobierno se apoya en los principios de transparencia, pero este objetivo no puede alcanzarse en tanto no se le dé al público las informaciones esenciales y éstas sigan siendo monopolio de los gobiernos.

Tácticas para entrabar las leyes

El artículo 9 de la Carta Africana de Derechos Humanos y de los Pueblos garantiza la libertad de expresión como un derecho humano fundamental (derecho a investigar, recibir y transmitir informaciones e ideas). Todos los países de África firmaron y ratificaron esta Carta, comprometiéndose así a hacer respetar sus principios; además, la mayoría de los gobiernos la han incluido en sus Constituciones.

En respuesta a las numerosas demandas de las organizaciones de medios del continente africano relativas a las "fallas" de la Carta, la Comisión Africana de Derechos Humanos y de los Pueblos adoptó en 2002 la Declaración de principios sobre la libertad de expresión en África, que reconoce que la "libertad de expresión es un derecho humano inalienable y un componente esencial de la democracia".

A pesar de ello, la Declaración -al igual que la Carta- no constituye una obligación legal para los Estados Miembros y no ha logrado, como se esperaba, suprimir el conjunto de leyes inicuas que rigen los medios en el continente africano. En África, las organizaciones de medios preconizan actualmente la introducción de un Protocolo en la Carta Africana sobre los Derechos Humanos y de los Pueblos destinado a imponer una obligación jurídica a todos los Estados.



© Pal Skeggs

Manifestación realizada en mayo de 2006 ante el Sindicato de Periodistas en El Cairo (Egipto).

A pesar de esta evolución, numerosos gobiernos africanos adoptan medidas radicales para intimidar a la prensa: impuestos exorbitantes para los grupos de prensa, pago de matrícula de los periodistas, leyes odiosas relativas a la calumnia y la difamación, cancelación de impuestos de importación sobre los equipos vinculados a los medios, arrestos arbitrarios, atentados y encarcelamiento de periodistas.

Una nueva alianza

El año pasado, algunas semanas antes de entregar el poder, el presidente de Nigeria, Olusegun Obasanjo, rechazó aprobar el proyecto de ley de libertad de información votado por el Parlamento el 21 de febrero, después de ocho años de trabajo administrativo. Este proyecto de ley está actualmente sometido al estudio del nuevo gobierno del presidente Umaru Yar' Adua.

A excepción de Sudáfrica, Angola y Uganda, el continente africano está llevando a cabo una lucha mundial con el fin de promover las leyes sobre la libertad de información que deben garantizar a los periodistas el acceso a la información, en manos de las autoridades públicas. Desde hace más de una década existen alianzas de países que luchan, sin éxito, en Nigeria, Ghana, Kenia, en Sierra Leona, Tanzania y Zambia, para que se adopten proyectos de ley sobre la libertad de información.

Por eso, en septiembre de 2006 las organizaciones de medios y la sociedad civil africanas se reunieron en Lagos con el fin de discutir sobre la búsqueda de medios para luchar por el derecho al acceso a la información, en manos de las autoridades públicas y, en particular, compartir sus experiencias en materia de defensa de esos derechos y estrategias buscando hacer progresar la ratificación de las leyes que los garanticen. Esta reunión dio origen a una alianza y luego se consolidó con la creación de un Centro que lucha por la libertad de la información en África (Africa Freedom of Information Centre) con sede en Lagos, Nigeria.

Éste tiene por vocación servir de centro de intercambio de datos y permitir a la sociedad civil participar en el juego político, para así transformarse en una verdadera fuerza política.

Gabriel Baglo, periodista togolés, director de la Oficina de África de la Federación internacional de periodistas (FIP).

Poner freno a la información “fast food”

Tras más de diez años de peticiones de los periodistas, las instituciones europeas en Bruselas han empezado a hacer públicos algunos de sus expedientes. Los profesionales de la prensa exigen conocer los proyectos de la Comisión Europea antes de que sean adoptados, a fin de que puedan ser objeto de un debate público previo.

Raul Taylor, especialista de asuntos europeos de la agencia Reuters (Bruselas) responde las preguntas de Jasmina Šopova.



© Comisión Europea

Europa no está unida con respecto a las normas sobre el acceso a la información.

¿Cuáles son los problemas de acceso a la información en Europa?

Por un lado, los periodistas que cubren la actividad de las instituciones europeas están desbordados por una avalancha de informaciones y deben seleccionarlas, ya que el valor de algunas es dudoso. Por otro lado, se les dificulta el acceso a otras informaciones que consideran importantes.

Por ejemplo, actualmente hay un litigio entre la Comisión Europea y la Asociación de Prensa Internacional, que representa a los periodistas acreditados en Bruselas. Esta Asociación exige poder acceder a determinados expedientes sobre la competencia, considerando que deben hacerse públicos los documentos sometidos por la Comisión ante el Tribunal de Justicia de las Comunidades Europeas para justificar sus decisiones sobre las fusiones y adquisiciones de empresas. La Comisión se niega a facilitar el acceso a esos expedientes alegando que contienen datos confidenciales y delicados en el plano de las relaciones comerciales. El Tribunal ha fallado a favor de la Comisión en primera instancia, aunque formulando algunas excepciones. La Asociación ha apelado contra este veredicto.

Le doy otro ejemplo. A la prensa se le ha negado desde hace mucho tiempo el acceso a las listas de los beneficiarios de las subvenciones otorgadas por la Comisión, en el marco de su política agrícola común. Estas listas muestran –por ejemplo- que en el Reino Unido entre los principales beneficiarios de dichas subvenciones figuran la familia real y la alta aristocracia. Este es un tema que siempre hace las delicias de la prensa.

¿Quién niega el acceso a la información?

Ahí está precisamente el meollo del asunto. La Comisión asevera que son los Estados Miembros los que niegan el acceso. Sea como sea, lo cierto es que poco a poco nos vamos encaminando hacia una publicación generalizada de esas informaciones. Pero no hay que olvidar que han sido necesarios más de diez años de peticiones para conseguir esto.

Otro tema de controversia está relacionado con el papel de los asesores industriales de la Comisión. En este caso, la dificultad consiste en saber dónde ejercen sus funciones estos asesores para evitar que se den conflictos de interés, esto es, averiguar por ejemplo si el asesor oficial de uno de los comisarios es o no propietario de una empresa y si tiene o no algún interés comercial en dicha legislación. Naturalmente, hay casos en los que esta situación se da. Viendo esto, la Comisión, después de haber hecho obstrucción durante largo tiempo ha aceptado publicar las listas.

Personalmente no tengo la impresión de que se nos oculte todo sistemáticamente. Sin embargo, hay periodistas que piensan lo contrario.

¿Cree usted que debe hacerse pública una reglamentación en fase de proyecto?

En mi condición de representante de una agencia de noticias, no tengo una opinión precisa al respecto. Sin embargo, como periodista, me gustaría disponer del máximo de información posible. Estimo legítimo que toda reglamentación pueda debatirse en público previamente. Las industrias, las ONG y otras entidades interesadas en cuestiones como el cambio climático, los biocombustibles, la regulación de los mercados financieros o el transporte tienen oficinas en Bruselas o recurren a servicios especializados, para tratar de influir previamente, en la fase de elaboración de las reglamentaciones, antes de que la Comisión publique sus propuestas.



© UNESCO/Aleksandar Džoni-Šopov

Información confidencial.

No debo ocultar que algunas veces la información sobre los proyectos legislativos de la Comisión no la consigo por los cauces oficiales de ésta, sino más bien por el intermedio de organizaciones no gubernamentales o grupos de presión industriales.

Dicho todo esto, comprendo que el cometido de la Comisión no es difundir esos proyectos antes de que se aprueben.

¿Existe un pleno acceso a la información en Europa?

Las prácticas tradicionales de los países europeos a este respecto son sumamente diversas, no sólo en la Europa de los 27, sino incluso en la de los 15. Los países nórdicos, por ejemplo, son mucho más abiertos, mientras que en algunos países del sur, como Francia e Italia, se suele dar una propensión a retener la información. En el Reino Unido es muy frecuente que los portavoces oficiales se limiten a comunicar la posición pública de su país en una negociación sin dar el contenido real de esta última, ni la posición de los demás países.

En Bruselas, cuando un periodista quiere saber qué sucede en el seno del Consejo de Ministros suele dirigirse a las delegaciones de los países nórdicos, ya que su práctica tradicional de derecho a la información les permite obtener una visión global.

La falta de una práctica común en el seno de la Europa de los 15 o de los 27 no facilita en nada la tarea de la Unión Europea cuando ésta quiere imponer unas normas comunes a los países candidatos. ¿Qué va a decirle la Unión a los turcos? ¿Tendrán que comportarse como los daneses o como los italianos?

Que yo sepa, en Europa el acceso a la información no es de la incumbencia del derecho comunitario, excepto en lo que atañe a las instituciones europeas propiamente dichas.

¿Cuáles son las mayores amenazas por las que atraviesa hoy la prensa en Occidente?

En primer lugar, el deterioro de su calidad, debido a la pereza de los periodistas y de los lectores o telespectadores que sólo quieren información instantánea. Esto es lo que el político y economista francés Jacques Delors ha denominado –muy pertinentemente– información "fast food". A lo largo de mis 30 años de



© Flickr

La célebre actriz china Maggie Cheung.

carrera, he sido testigo de la degradación progresiva de la prensa escrita, he visto cómo la "prensa rosa" se ha ido imponiendo poco a poco. El espacio dedicado a los temas internacionales importantes e incluso los nacionales, se ha ido reduciendo en beneficio de las páginas dedicadas a la moda, el deporte, los famosos y a la llamada información de proximidad, ese nuevo fenómeno que personalmente aborrezco, y no precisamente por esnobismo.

La pérdida de la independencia es otra amenaza real. Toda prensa libre necesita fuentes de ingreso independientes de los gobiernos y las potencias económicas. Ahora bien, los lectores que compran prensa de calidad disminuyen cada vez más. Ayer mismo [17 de abril de 2008], el *New York Times* publicó que se hallaba en déficit. En Francia, *Le Monde* anunció recientemente el mismo problema pero previendo suprimir unos cuantos puestos de trabajo. La publicidad y los ingresos que ésta aporta, se están desplazando hacia Internet, retirándose cada vez más de la prensa escrita tradicional.

Mientras tanto, hay agencias de prensa que están sobreviviendo gracias a importantes subvenciones públicas, corriendo el riesgo que esto puede representar para su independencia.

De todas maneras, los medios de información siempre corren riesgos que no emanan exclusivamente de los Estados, sino también de propietarios de las empresas de prensa. De ahí la búsqueda constante de dispositivos de protección, como las cláusulas de conciencia, para salvaguardar la independencia de las redacciones y los periodistas, en función del distinto ordenamiento jurídico de cada país.

Sin embargo, no se debe olvidar que en el mundo existen muchos países donde los medios informativos tienen tantos problemas que se darían por contentos si sólo tuvieran dificultades de este tipo.

De actualidad

Koyo, un espacio de diálogo entre dos culturas

Sobre un tejido, extendido en el suelo, un poeta pinta las letras de su poema en francés. Lo traduce oralmente al toro tegu a los seis aldeanos dogón de Koyo, con los que trabaja, en el norte de Malí. De inmediato, éstos trazan signos gráficos sobre el mismo tejido. Así, el poeta y los pintores responden, cada uno a su manera, al ambiente del lugar. La obra que surge no pertenece ni a la cultura francesa ni a la cultura dogón; inicia un nuevo espacio de diálogo y de creación.

Desde hace casi ocho años, el francés Yves Bergeret y los malíes Hamidú Guindo, Alguita Guindo, Belco Guindo, Yacuba Tambora, Dembo Guindo y Hama Alaburi Guindo trabajan juntos cada año.

Experiencia única de diálogo entre dos culturas y dos formas artísticas que transforma el espacio en palabra y el lugar en poema y que ha dado también lugar a la creación de una escuela y un museo de un estilo totalmente nuevo.

Con este artículo, El Correo de la UNESCO se une a la celebración del Día Mundial de la Diversidad Cultural para el Diálogo y el Desarrollo (21 de mayo)

En el verano de 2000 llegué solo a la aldea de Koyo, situada en lo alto de una montaña al norte de Malí, a mil kilómetros de Bamako. A Koyo sólo se puede acceder a pie e incluso en ciertos tramos hay que escalar. Cuenta con unos quinientos habitantes. Casas de tierra y piedra en rocas anaranjadas;

materialmente muy pobres. Sin embargo, aquí, la montaña, simple y épica, de gran belleza, habla. Como poeta, leo el espacio -que es la palabra del otro-, y le respondo: he escrito en esta aldea percibiendo que no se vive sino escuchando la inteligencia de estos lugares minerales erigidos al borde del desierto.

Volví al pueblo con frecuencia. Aprendí que es dogón, sin escritura; el más activo y oriental de su etnia y el único que sigue viviendo en lo alto de una montaña. En la llanura dominan los nómadas peul y tuareg. Allí arriba, en Koyo, fui conociendo poco a poco a seis cultivadores que pintaban los muros de sus casas: Hamidú Guindo, Alguima Guindo, Belco Guindo, Yacuba Tambora, Dembo Guindo y Hama Alaburi Guindo.

Cuando los conocí, realizaban en sus paredes anchos dameros en ocre, negro y blanco a los que sumaban algunos signos gráficos; gestos extraños y profundos para decir "su" espacio mineral. En este espacio ellos viven y cultivan, meticulosamente y con sus propias manos, en pequeñas terrazas que construyen cerca de pilas de agua entre las rocas de alta meseta. En esas pilas pervive la palabra de los ancestros y durante la época de lluvia, el agua salvadora.

Aceptado por la aldea, durante mi tercera estadía propuse a esos pintores que creáramos juntos poemas,



© UNESCO/Yves Bergeret

Los pintores y el poeta montan una exposición al aire libre en Koyo.



© UNESCO/Yves Bergeret

Creación de un tríptico azul en la Casa de pintores, julio de 2007.

pinturas del lugar sobre tejidos tan grandes como sábanas o trenzas. Anteriormente, yo ya había practicado esta iniciativa de creación en diálogo en Haití con pintores carpinteros, y en Senegal con pintores de piraguas.

Diálogo de creación

Procedimos paso a paso. Poco a poco aprendí la lengua del pueblo, et toro tegu. Poco a poco el jefe de la aldea, los ancianos y los pintores me hicieron descubrir los lugares, incluso lejanos y secretos de sus montañas. Me enseñaron algunos ritos para acercarme a esos lugares. Me transmitieron algunos relatos míticos y los nombres y poderes de ciertos ancestros. Sí, al término de mi vigésima estadía de trabajo puedo decir que su lugar de vida es el espacio de la inteligencia, del saber primario y de una forma de ética vigilante. El espacio es palabra en acto. El lugar es poema. Algunas mujeres mayores de

la aldea, durante las ceremonias nocturnas periódicas, cantan y bailan para toda la comunidad a fin de activar y reactivar la palabra fundadora.

En la actualidad procedemos de la siguiente manera: los pintores tienen entre treinta y cincuenta años. Soy algo mayor que ellos. Haciendo las veces de jefe tradicional Alaburi Guindo, de mi misma edad, nos acompaña siempre. Primero, caminamos largamente en la montaña al encuentro de lo visible e invisible. Luego de nuestra jornada de marcha, los pintores proponen el tema sobre el que juntos trabajaremos. En el tejido, previamente extendido en el suelo, pinto las letras del poema que he creado y lo traduzco con la participación del jefe del pueblo. Seguidamente, los pintores trazan sus signos gráficos sobre la tela. Luego, según su propia expresión, "me leen lo que han escrito" y me indican que lo registre.

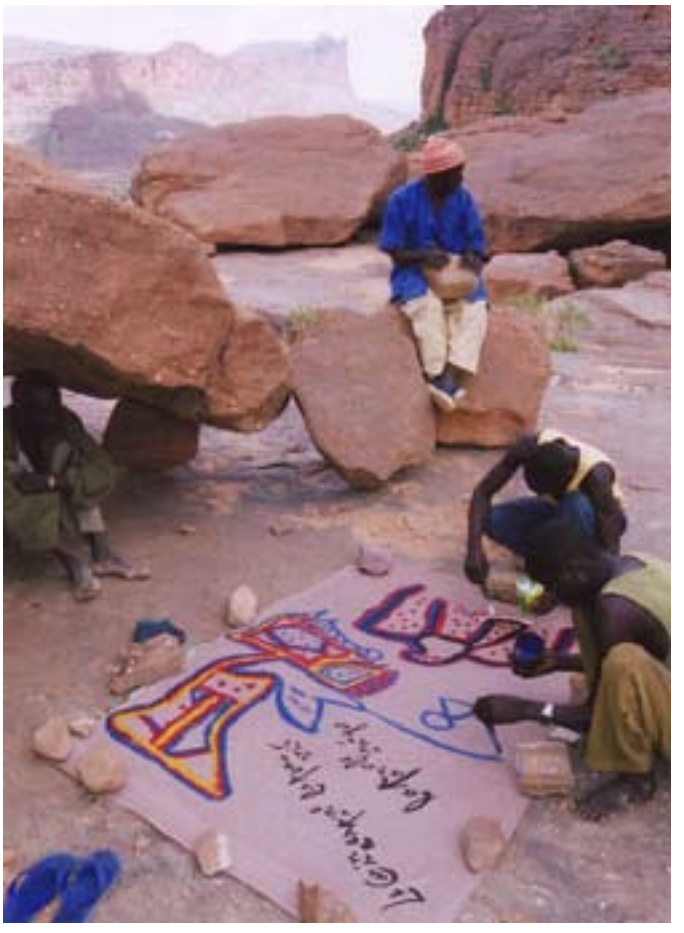
He aquí nuestro diálogo de creación: un poeta que lee el espacio y cultivadores animistas que inventan signos gráficos para decirlo también, en forma paralela.

En la obra, el pensamiento de cada uno ocupa todo su lugar. Escribimos en nuestras respectivas prácticas gráficas. De una potente modernidad, la obra es otra cosa que no pertenece –en ningún caso- ni a su mundo ni al mío. Juntos brindamos máxima atención a la belleza humana y sagrada del lugar, lo que en esa montaña viene a significar la misma cosa. También brindamos muchísima atención a la ética de la palabra y a la escucha. Creamos una obra que da visibilidad y transmite un patrimonio oral fuertemente reactivado y una palabra poética que actúa.

Con la misma iniciativa creamos también nuestros poemas-pinturas sobre piedras que alzamos y dejamos en el lugar, al cuidado del pueblo, de los ancestros y de los espíritus.

Una aldea acogedora que mantiene sus distancias

El alquiler de obras sobre tejido (algunas en papel) a salas de exposición como el Museo Nazionale Pigorini, en Roma, por ejemplo, financia su producción y el proyecto de desarrollo definido por el pueblo. En 2000 la aldea tenía dificultades para subsistir en lo alto de la montaña; la desertificación y la pobreza han provocado el descenso hacia la planicie lo cual ha provocado sin duda alguna cierta aculturación. Pero nuestro diálogo de creación reactivó el patrimonio y permitió el establecimiento de un responsable de salud, de retenciones de agua, de un aula única donde asisten unos cincuenta alumnos, etc.



© UNESCO/Yves Bergeret

El poeta y los pintores trabajan cada cual a su manera, adaptándose al espíritu del lugar.

En 2006 construimos en las afueras del pueblo una "Casa de pintores" en vista del interés manifestado por visitantes y turistas. Esta Casa, deshabitada, canaliza de forma productiva y vigilante las curiosidades suscitadas.

Orgullo de todo el poblado, sus muros internos cuentan con los signos amplios y complejos de los pintores, mis compañeros de creación y dan fe, con una modernidad plástica muy dinámica, del pensamiento y la belleza profunda del lugar. Éstos últimos se han dinamizado gracias al encuentro del patrimonio oral con el poeta que escribe; todas las pinturas relatan la fecundidad y lo perenne de la palabra.

En 2007, con un afán de creación y de transmisión, los pintores y yo abrimos cinco nuevas "Casas de pintores" en la parte baja de la montaña. Así, la aldea acoge pero mantiene las distancias.

Descubrí con sorpresa que el pueblo a pesar de ser iletrado, dedicaba un verdadero culto a los ideogramas, de modo que de forma inconsciente pero profunda estaba creado por esos signos escritos y se mostraba sensible tanto a su poder emblemático como a su belleza plástica.

Yves Bergeret, poeta francés

Homenaje

Marin Držić, genio ingenuo

Considerado uno de los mayores dramaturgos del Renacimiento, el croata Marin Držić (1508-1567) veía en el Mediterráneo un teatro donde la máscara risueña de la comedia se transforma rápido en mueca cínica y horrible. Escarnecido por sus contemporáneos y admirado hoy por sus compatriotas ha sido sin duda uno de los autores más notables de la región y de su tiempo, injustamente desconocido en la escena internacional. Con motivo de la celebración del 5º Centenario de su nacimiento, a la cual la UNESCO se asocia, El Correo relata brevemente la aventura triste y divertida de este rebelde.



© Derechos reservados

Medalla "Marin Držić ».

Marin Držić escribió sólo durante un periodo de diez años y nos dejó diez obras, todas en lengua croata. De la época anterior a 1549, fecha en que apareció *Tirena* [Tyrène], su primera pieza, nos llegaron apenas unas cartas y algunos documentos de tipo administrativo. Cuando comenzó a escribir sobrepasaba la cuarentena. Sin dinero, como muchos escritores de talento, Držić se afana por complacer al público. Escribe en un estilo ligero, nada pomposo pero respetando las normas de los géneros literarios que practica.



© Derechos reservados

Escena de *Dundo Maroje*, la pieza más célebre de Marin Držić.

Todo cuanto produce es nuevo, original y moderno, tal vez demasiado, porque es incomprendido e incluso escarnecido por sus compatriotas. Es sin duda el escritor que mantuvo las relaciones más ambivalentes con la ciudad-Estado de Dubrovnik, una de las más florecientes de la costa mediterránea de la época pero cuya influencia seguía siendo marginal. Esta



© UNESCO/Ariane Bailey

"Pred dvorom", una de las plazas de Dubrovnik donde se celebra el festival anual de teatro.

"Atenas eslava", rodeada de vecinos poderosos como Turquía e Italia supo sin embargo gracias a una hábil diplomacia de su administración -aunque no siempre moral-, conservar durante siglos su independencia.

Con el correr del tiempo sus farsas frívolas ganan en complejidad al poner en relieve la dimensión trágica de sus personajes. El viejo ingenuo, por ejemplo, víctima en sus primeras piezas de toda suerte de intrigas se transforma en herido por sus propias ilusiones, prácticamente en un alter ego del autor.

Un malquerido célebre

Al criticar la sociedad en la cual vive, desea mejorarla, despertar los espíritus, concitar la atención sobre algunos disfuncionamientos políticos. Pero cuando se siente aludida, la pequeña burguesía no lo perdona. Burlado, acusado injustamente de plagio, Držić no se deja impresionar. Sus vitriólicas respuestas no hacen sino aumentar la antipatía de la que es objeto.

Marin Držić es un clásico en Croacia desde mediados del siglo XIX. Se lo valora como un escritor pleno de talento, pero también desde un punto humano, lleno de debilidades, un ser oprimido por el cotidiano sombrío de la pequeña sociedad de la cual proviene, incapaz de encontrar en ella su propio sitio, abandonándola sin cesar para regresar a ella, víctima de su propio genio, pero también de los celos de los otros, no sabiendo callarse cuando corresponde. Durante la época de la Yugoslavia de Tito, Držić fue encumbrado a lo más alto del panteón cultural e histórico, pues encarnaba como figura estelar, un modelo que debía contribuir a forjar una identidad cultural yugoslava. Así, su torpeza política ante los Médicis, que más adelante comentaremos, fue interpretada como un acto revolucionario. En todas las ediciones del famoso festival teatral de Dubrovnik se representa alguna de sus obras ante un público de élite, que si bien es más numeroso del que conoció Držić en su tiempo, difiere apenas del que durante su vida tuvo por blanco de sus críticas.

La gran ilusión

Nacido en el seno de una familia de comerciantes que habían perdido sus títulos de nobleza debido a la traición de un antepasado lejano, Marin Držić fue destinado a la carrera clerical. Pero aún a los 30 años vive con la familia y a sus expensas, cosa que prolonga hasta su quiebra. Este acontecimiento cambia de manera radical la mirada que tendrá hasta el final de sus días sobre los privilegios de la alta sociedad sobre la que tiene una mirada siempre contradictoria pues al tiempo que la denosta también la envidia...

El Senado de Dubrovnik financia luego sus estudios de derecho en Italia cosa que le permite darse la buena vida en Siena y frecuentar la nobleza, llegando incluso a desempeñar un periodo las funciones de rector de la Universidad. Cuando vuelve a Dubrovnik, ingresa al servicio de un conde y aventurero austriaco y lo acompaña en los viajes que éste realiza a Venecia y Estambul. Vuelve a su ciudad para escribir sus obras teatrales (la más célebre es *Dundo Maroje*) y actuar en ellas, al tiempo que realiza algunas tareas para la administración de la ciudad y dilapida el pequeño patrimonio con el que cuenta. Tres años después del estreno de su última obra, *Hécuba* [Hécube], en 1562, olvida sus deudas, deja Dubrovnik y se instala en Venecia donde, carcomido por el rencor, el abate apenas sobrevive tocando el órgano.

Parte a Florencia, donde envía cuatro cartas a Cosme de Médicis incitándolo a que derroque el Senado de Dubrovnik, "ese monstruo demente de veinte cabezas que tiraniza al pueblo" y establezca

un poder justo. De gran calidad literaria, esas cartas son políticamente ridículas. "No tenemos nada que temer" escribe al gran duque florentino, olvidando que a las grandes potencias de la época les convenía que Dubrovnik mantuviera su estatuto sin modificaciones y que el poder, justo o no, importaba poco. ¿Cosme leyó estas cartas de Marin? Nadie lo supo. Držić esperó en vano una respuesta y volvió, con las manos vacías a Venecia, tierra que lo vio morir.

Ines Sabalić, periodista croata

Próximo número

Homenaje a Claude Lévi-Strauss

Claude Lévi-Strauss celebra este año su centésimo aniversario. Con este motivo, en su próximo número El Correo de la UNESCO le rendirá homenaje publicando una selección de artículos aparecidos en nuestra revista desde comienzos de los años cincuenta, documentos inéditos, fotos y croquis realizados por el eminente antropólogo francés en los años treinta.

Igualmente, el lector podrá escuchar su lectura de "Raza y cultura" realizada en la UNESCO en 1971, una grabación inédita. El Correo propondrá también el vídeo de la conferencia que dictó en 2005 en ocasión de la celebración del sexagésimo aniversario de la Organización.



© UNESCO/Michel Ravassard

Claude Lévi-Strauss en la UNESCO, 2005.

Socios

La libertad de prensa y la libertad de información son principios fundamentales del buen gobierno, el desarrollo y la paz. En el Día Mundial de la Libertad de Prensa, la UNESCO rinde tributo al coraje y el profesionalismo de muchos periodistas que han perdido la vida o han resultado heridos en el ejercicio de su actividad profesional.



©UNESCO/M.Ravassard

"El globo espiritual" de R. Rauschenberg.

Algunos socios de la UNESCO:

Fundación Guillermo Cano Isaza

El 17 de diciembre de 1996, al conmemorarse el décimo aniversario del asesinato del periodista colombiano Guillermo Cano Isaza, director de *El Espectador,* sus descendientes crearon una fundación sin ánimo de lucro que lleva su nombre, con el objeto de trabajar en la defensa y la promoción de la libertad



© Article 19

de prensa en el mundo así como en la mejora de la calidad del periodismo.

Su primera acción concreta fue haber concertado con la UNESCO la creación del Premio Mundial de la Libertad de Prensa.

Fundada en 1987, Artículo 19 empezó a trabajar en América Latina en el año 2000 tras varias invitaciones para apoyar las campañas de acceso a la información que se encontraban en el proceso de desarrollo en la región. Como resultado del trabajo realizado y atendiendo a las nuevas necesidades en materia de acceso a la información y libertad de expresión, actualmente tiene oficinas en Brasil y México.

Su presencia en América Latina le ha dado la oportunidad de hacer un diagnóstico de los temas fundamentales en la región.

Articulo 19 de la Declaración Universal de Derechos Humanos: «Todo individuo tiene derecho a la libertad de opinión y de expresión; este derecho incluye el no ser molestado a causa de sus opiniones, el de investigar y recibir informaciones y opiniones, y el de difundirlas, sin limitación de fronteras, por cualquier medio de expresión.»

AMP

La Asociación Mundial de Periódicos, fundada en 1948, agrupa a 77 asociaciones periodísticas nacionales, a ejecutivos de la prensa individuales en 102 países, a 12 agencias de prensa, y a 11 organizaciones de prensa regional. Es una organización no gubernamental, sin fines de lucro. Representa en total a más de 18.000 publicaciones en los cinco continentes.

La AMP posee un estatuto consultivo oficial para representar a la industria de la prensa ante la UNESCO, la ONU y el Consejo Europeo.

IFEX

El Intercambio Internacional por la Libertad de Expresión surgió como una fuerza de oposición vigorosa y próspera, debido a que continúan las violaciones graves de la libertad de expresión en todo el mundo.

IFEX nació en 1992, cuando muchas de las organizaciones más importantes en pro de la libertad de expresión se reunieron en Montreal para debatir la mejor manera de avanzar hacia sus metas colectivas.

Integrado por 81 grupos diferentes de libertad de expresión -ubicados en todas partes, desde Oceanía, Europa y África occidental- IFEX reúne una comunidad global extraordinariamente diversa y dedicada.

El Correo de la UNESCO es una publicación de la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura.
7, place de Fontenoy 75352 París, Francia

Información por correo electrónico: courier.unesco@unesco.org

Director de la publicación: Saturnino Muñoz Gómez
Editora francés: Agnès Bardon
Editora español: Lucía Iglesias Kuntz
Editores ruso: Katerina Markelova
Maqueta: Marie Moncet
Plataforma web: Stephen Roberts, Fabienne Kouadio, Chakir Piro

Jefe de redacción: Jasmina Šopova
Editores inglés: Ariane Bailey
Editor árabe: Bassam Mansour
Editora chino: Weiny Cauhape
Editora gráfica y secciones: Fiona Ryan

Los artículos y fotografías pueden reproducirse y traducirse siempre y cuando se cite al autor y se incluya la mención "Tomado del Correo de la UNESCO", precisando la fecha y el enlace a la página. La reproducción de las fotografías que no incluyan el crédito de la UNESCO requiere una autorización especial.

Los artículos firmados expresan la opinión de sus autores, que no es necesariamente la de la UNESCO.

Las fronteras de los mapas que se publican ocasionalmente no implican reconocimiento oficial por parte de la UNESCO ni de las Naciones Unidas, como tampoco los nombres de países o territorios mencionados.

ISSN 1993-8616